

ANTONÍN DVORÁK

SVATÁ LUDMILA

HEILIGE LUDMILA • SAINT LUDMILA

op. 71

DÍL I. • TEIL I. • PART I.

BASSI

I. INTRODUZIONE E CORO

SBOR POHANSKÝCH KNĚŽÍ · CHOR DER HEIDNISCHEN PRIESTER · CHORUS OF HEATHEN PRIESTS

Andante $\text{♩} = 66$

22 (A) 15 21 8 (B) 3 Tenori 4. 5. 6.

v skrý-še skal a le - sú, den sví - tá, den
Schoß der Wäl-der hinfliehn, der Tag naht, der
gloom - y caves and fo-rests, the dawn comes, the

sví - tá, Tmy vrá - ti - ly se vskrý-še skal a le - sú, den sví - tá, den
Tag, — der Schon will die Nacht zum Schoß der Wäl-der hinfliehn, der Tag naht, der
dawn— comes, The dusk departs to gloom - y caves and fo-rests, The dawn comes, The

sví - tá, sví - tá. Den sví - tá, slun-ce zá - hy po-zla-
Tag, der Tag — naht. Der Tag naht, will im Re - gen gold'ner
dawn comes, dawn— comes. The dawn comes, and the sun— gilds with its

tí svých rů - ží de - štěm če - la skal - ných te - sú, do ze - mě cév se
Glu - ten Ro - sen auf die grau-en Fel - sen hinsprühn, bald Flur und Tal lieb -
rays The gaunt and awesome peaks of rock - y mountains. A-round us throb - bing

ži-vot na - vrá - tí, do ze - mě cév se ži - vot na - vrá - tí.
kost der heil' - ge Strahl', bald Flur und Tal lieb - kost der heil' - ge Strahl.
life con-fronts our gaze, a - round us throbbing life con - fronts our gaze.
Strahl.
pp

ži-vot na - vrá - tí, do ze - mě cév se ži - vot na - vrá - tí.
kost der heil' - ge Strahl' bald Flur und Tal lieb - kost der heil' - ge Strahl.
life con-fronts our gaze, a - round us throbbing life con - fronts our gaze.

3 *sempre pp*

Ó slun-ce, zá-ří z nad-po-zemských kra-jů s mnlých ví-ček za-žeň
 O Son-ne, Glanz aus nacht-ent-rück-ien Räu-men, vom Au-ge ban-ne
 O glo-rious dawn, with more than earth-ly splendour, from wear-y eyelids

I (pp) mdlo-by těž-kých snů, s mnlých ví-ček za-žeň mdlo-by, za-žeň
 al - len trü - ben Traum, ver - ban - ne Last und ban - ne
 make our dreams de - part! From wear - y, wear - y Trüb - nis, eye - lids make our

II mdlo-by těž-kých snů, s mnlých ví-ček za-žeň mdlo-by, za-žeň
 al - len trü - ben Traum, ver - ban - ne Last und ban - ne
 make our dreams de - part! From wear - y, wear - y Trüb - nis, eye - lids make our

I (E) mdlo - by těž - kých snů svě - žest vdech - ni
 al - len trü - ben Traum und hauch in mich songs
 dreams, our dreams de - part! May wood - land that

II mdlo - by těž - kých snů svě - žest vdech - ni
 al - len trü - ben Traum und hauch in mich den
 dreams, our dreams de - part! May wood - land songs that

I srd - ci pís - ní há - jú a o - heň slun - ce, po němž ru - ce pnu,
 Sang von Au und Hei - nen, dein Strahl und O - dem sei im Her - zen Gast,
 ush - er in the morn - ing, Give joy a - gain to ev' ry hope - ful heart, May
 a
 und
 land

II srd - ci pís - ní há - jú a o - heň slun - ce, po němž ru - ce pnu,
 Sang von Au und Hei - nen, dein Strahl und O - dem sei im Her - zen Gast,
 ush - er in the morn - ing, Give joy a - gain to ev' ry hope - ful heart, May
 a
 und
 land

I slun - ce, po němž ru - ce pnu,
 O - dem sei im Her - zen Gast,
 joy in ev' ry heart,

II svě - žest vdech - ni srd - ci pís - ní há - jú a o - heň slun - ce,
 hauch in mich den Sang von Au und Hei - nen, dein Strahl und O - dem
 wood - land songs, that ush - er in the morn - ing, Give joy a - gain to

BASSI

I *Tu. F.* *mf* *p* *F* *pp*

a o - heň,
dein Strah - len
Give joy a

po němž ru - ce
sei im Her - zen
gain to ev' ry

pnu!
Gast!
heart!

Tmy
Schon
The

vrá - ti - ly se
will die Nacht zum
dusk de-parts to

II *mf*

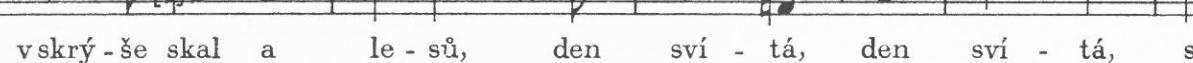
po němž ru - ce
sei im Her - zen
ev' - ry

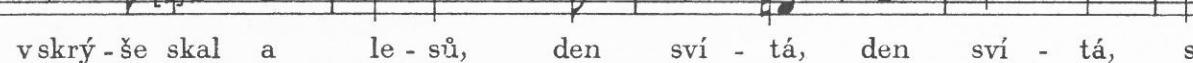
ru - ce
Her - zen

pnu!
Gast!
heart!

Tmy
Schon
The

vrá - ti - ly se
will die Nacht zum
dusk de-parts to

I

 vskrý - še skal a le - sú, den sví - tá, den sví - tá, sví -
Schoß der Wäl-der *hin-fliehn,* *der* *Tag* *naht,* *der* *Tag,* *der*
 gloom - y caves and fo-rests, The dawn comes, the dawn, the dawn ____

II

 vskrý - še skal a le - sú, den sví - tá, den sví - tá, sví -
Schoß der Wäl-der *hin-fliehn,* *der* *Tag* *naht,* *der* *Tag,* *der*
 gloom - y caves and fo-rests, The dawn comes, the dawn, the dawn ____

I
 tá,
 naht,
 comes.

II
 tá,
 naht,
 comes.

2. RECITATIVO (TENORE SOLO)

TACET

3. CORO

SBOR LIDU - VOLK-PEOPLE
Allegro vivace $\text{d} = 88$

(A) 1. *Soprani f.* 2. *p* *f* *p* *f* 1.

Alti Kvě - ty, ji - miž Ve - sna Kvě - ty, ji - miž Ve - sna vá - bí,
Blü - ten, die der Lenz ge - Blü - ten, die der Lenz ge - bo - ren,
Blos-soms, with which Spring al - Blos-soms, with which Spring al - lures us,

2 *p* *dim.* **2**

pl - né vù - ně, pl - né ro - sy, o - viň-me kol če - la Bá - by,
hol - den A - tems, tau - be - netz - te, Göt - tin, dir sind sie er - ko - ren,
Scent - ed sweet - ly, dewdropslist'ning, Round great Bá - ba we are wind - ing.

mf *cresc.*

kvě - ty, ji - miž Ve - sna vá - bí, pl - né vù - ně, pl - né ro - sy,
Blü - ten, die der Lenz ge - bo - ren, hol - den A - tems, tau - be - netz - te,
Blos - soms, with which Spring al - lures us, Scent - ed sweet - ly, dew - dropslist'n - ing,

(B) f

pl - né vù - ně, pl - né ro - sy, o - viň-me kol če - la Bá - by,
hol - den A - tems, tau - be - netz - te, Göt - tin, dir sind sie er - ko - ren,
Scent - ed sweet - ly, dew - drops glist'n - ing, round our great Bá - ba we're wind - ing,

4 *ff* **2** *ff*

o - viň - me kol če - la Bá - by, o - viň - me kol če - la Bá - by,
Göt - tin, dir sind sie er - ko - ren, sie sind zum Kranz dir er - ko - ren,
round our great Bá - ba we're wind - ing, a-round great Bá - ba we're wind - ing,

1 *f* 1

o - viň - me kol če - la Bá - byl Kvě - ty,
sie sind zum Kranz dir er - ko - ren! Blü - ten,
a-round great Bá - ba we're wind - īng! Blos - soms,

ji - miž Ve - sna vá - bí, pl - né vù - ně, pl - né ro - sy,
die der Lenz ge - bo - ren, hol - den A - tems, tau - be - netz - te,
with which Spring al - lures us, Scent - ed sweet - ly, dewdropslist'n - ing,

mf **1** *p*

pl - né vù - ně, pl - né ro - sy, o - viň - me kol če - la Bá - by,
hol - den A - tems, tau - be - netz - te, Göt - tin, dir sind sie er - ko - ren,
Scent - ed sweet - ly, dewdrops glist'n - ing, Round great Bá - ba we are wind - ing,

BASSI

(D) f

o - viň-me kol če - la Bá - by, o - viň - me, o - viň - me kol
Göt - tin, dir sind sie er - ko - ren, hol - de Göt - tin, dir sind sie
 round great Bá - ba we are wind - ing, wind - ing, round great Bá - ba we

p **pp**

če - la Bá - by! O - viň - me kol če - la Bá - by,
ruhm - er - ko - ren! Zu Kranz und Kron' dir er - ko - ren,
 are wind - ing, a - round great Bá - ba we're wind - ing,

11 **E**

kol če - la Bá - by! Mat - ko, slyš, jak pláč náš Mat - ko,
dir ruhm - er - ko - ren! Mut - ter, hö - re un - ser Mut - ter,
 round Bá - ba wind - ing! Moth - er, hear thy chil - dren Moth - er,

mp

slyš, jak pláč náš pro - sí, za - žeň od nás zi - my dech, za - žeň
hö - re un - ser Kla - gen, und ver - treib des Fro - stes Grimm, und ver -
 hear thy chil - dren weep - ing, Drive the i - cy blasts a - way, drive the

mp cresc.

od nás zi - my dech, za - žeň od nás zi - my dech, za - žeň od nás zi - my
treib des Fro - stes Grimm, und ver - treib des Fro - stes Grimm, drive the i - cy blasts a -

p

dech, za - žeň od nás zi - my dech, za - žeň zi - my dech,
Grimm, von uns ver - treib Frost und Grimm, ver - treib Frost und Grimm,
 way, the i - cy blasts drive a - way, far a - way,

mf

vy - slyš zbož - né přá -ní všechn, vy - slyš zbož - né přá -ní všechn, vy - slyš zbož - né přá -ní všechn!
und von uns die Pla - gen nimm, und von uns die Pla - gen nimm, und von uns die Pla - gen nimm!
 Lis - ten to us, hear us pray, lis - ten to us, when we pray, lis - ten to us, when we pray!

ff

F

1 **f**

Mat - ko, slyš, jak pláč náš pro - sí, 1
Mut - ter, hö - re un - ser Kla - gen, weep - ing,

BASSI

f

za - žeň od nás zi - my dech,
und ver - treib des Fro - stes Grimm,
drive the i - cy blasts a - way,

vy - slyš zbož - né přá - ni
und von uns die Pla - gen
Lis - ten to us, when we

(G) *f* dim. *mp*

všechn, vy - slyš přá - - - - -ní všechn, vy - slyš zbož - né přá - ni všechn, vy - slyš
nimm, Not und Pla - - - - -gen nimm, und von uns die Pla - gen nimm, und von
pray, lis - ten, when we pray, lis - ten to us, when we pray, lis - ten

p (H)

zbož - né přá - ni všechn! Mat - ko, slyš, — jak pláč náš pro - sí,
uns die Pla - gen nimm! Mut - ter, hö - - re un - ser Kla - - gen,
to us, when we pray! Moth - er, hear thy chil - dren weep - ing,

3 *poco ritard.* 4 *a tempo* 9 Soprani *f* 1. 2. *f*

Alti Kvě - ty, ji - miž Ve - sna Kvě - ty,
Blü - ten, die der Lenz ge - Blü - ten,
Blos - soms, with which Spring al - Blos - soms,

f

ji - miž Ve - sna vá - bí, pl - né vů - ně, pl - né ro - sy,
die der Lenz ge - bo - ren, hol - den A - tems, tau - be - netz - te,
with which Spring al - lures us, Scent - ed sweet - ly, dew-drops glist'n-ing,

1 *p* 1 *p* 1 *p*

pl - né vů - ně, pl - né ro - sy, o - viň - me kol
hol - den A - tems, tau - be - netz - te, Göt - tin, dir sind
scent - ed sweet - ly, dew - drops glisth-ing, Round great Bá - ba

(K) *f*

če - la Bá - by, o - viň - me kol če - la Bá - by, o - - viň -
sie er - ko - ren, Göt - tin, dir sind sie er - ko - ren, hol - - de
we are wind - ing, round great Bá - ba we are wind - ing, wind - - ing,

p *ff*

me, o - viň - me kol če - la Bá - by, by, o -
Göt - tin, dir sind sie ruhm - er - ko - ren, ren, sind
round great Bá - ba we are wind - ing, ing, a -

5

viň - me ko - lem če - la Bá - by!
dir zu Kranz und Kron' er - ko - ren!
round great Bá - ba we are wind - ing!

+ show outdoor

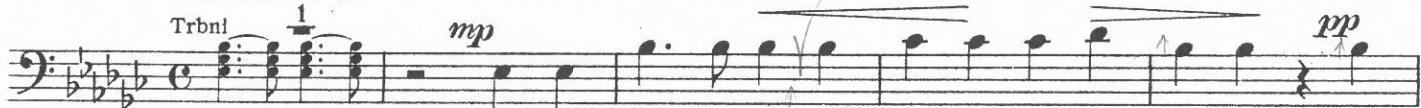
BASSI

4. CORO

SBOR KNĚŽÍ A LIDU - PRIESTER UND VOLK - PRIESTS AND PEOPLE
Andante $\text{d}=63$

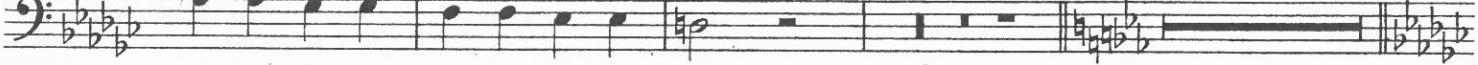
Trbni 1

mp



Sva-té ji - tro jest a sva-tá noc/je tma-vá a
Nacht ist hei - lig uns und hei - lig ist das Ta-gen, und
Ho - ly dawn and ho - ly night a - like are dusk - y, And

7 (A) 14



ži - vot lid-ský me - zi ni - mi sen.
Tag und Nacht sind un - ser al - ler Schoß.
life is but a dream soon lost in haze.

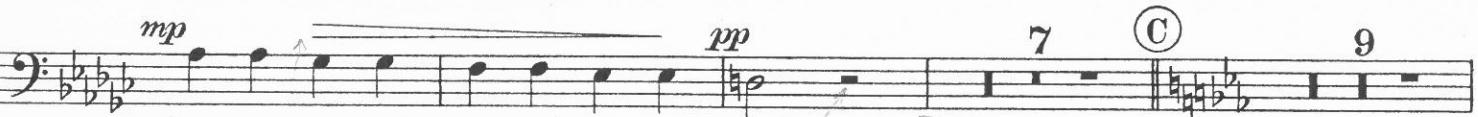
(B) Trbni 1

mp



Bu - diž bo - hům věčným ne - smir - tel - ná slá - va,
Hoch im Wel - ten-raum die Göt - ter mächtig ra - gen,
May the gods be grant-ed e - ver - last - ing glo - ry,

7 (C) 9



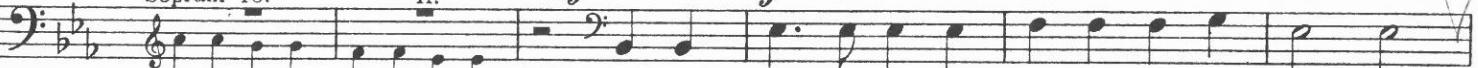
Svan - to - vit und Rad-gast e - wig groß!
Svan - to - vit and Rad-gost now we praise.

Soprani 10.

11.

mf

(D) *f*



Svan-to - vit bud, Radhošť ve - le - ben. Bu - diž bo - hům věčným ne - smir - tel - ná slá - va,
Svan-to - vit und Radgast e - wig groß. Hoch im Wel - ten-raum die Göt - ter mächtig ra - gen,
Svan-to - vit and Radgost now we praise. May the gods be grant-ed e - ver - last - ing glo - ry,

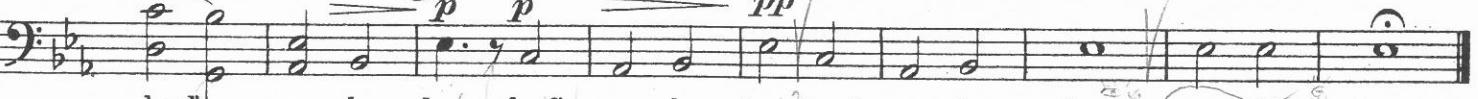


Svan - to - vit bud, Rad - hošť ve - le - ben, Svan - to - vit bud, Radhošť ve - le - ben,
Svan - to - vit und Rad - gast e - wig groß, Svan - to - vit und Rad-gast e - wig groß,
Svan - to - vit and Rad - gosta now we praise, Svan - to - vit and Rad-gost now we praise,

(E)

p

pp



bud' ve - le - ben, bud' ve - le - ben, bud' ve - le - ben, bud' ve - le - ben!
all e - wig groß,
we glo - ri - fy, we glo - ri - fy, we glo - ri - fy, we glo - ri - fy!

+ Soprano

BASSI

5. CORO

Allegro maestoso $\text{♩} = 92$

Soprani ff **Alti** ff **TRY - HLYV**

Tří - hlav, Tří - hlav, kte - rý pa - tří tro - jí tvá - ří,
 Tri - glav, Tri - glav, Welt - er - hal - ter, Drei - ge - stal - ter,
 Tri - glav, Tri - glav, thou with three - fold coun - te - nance That

(A) ff

jak se stří - dá, mě - ní v chva - tu čas, bud' ve - le - ben,
Fels und Grund im ew - gen Strom der Zeit, Preis dir und Heil,
 changes e - ver as time rush - es by, Now let us praise,

1

bud' ve - leben, bud' ve - leben, bud' ve - leben, bud' ve - le - ben!
Preis dir und Heil, Preis dir und Heil, Preis dir und Heil, Preis dir und Heil!
 now let us praise, now let us praise, now let us praise, now let us praise!

Pe - run, kte - rý o - hněm ble - sku zá - ří, je - hož hla - sem v mračnech hro - mu
Pe - run, Donners Wal - ter, Blitz - um - strahl - ter, des - sen Ruf dröhnt erd - und him - mel -
 Pe - run, thou with fie - ry blaze of light - ning, and whose thun - der peals a - cross the

(B) ff

5 hlas, bud' ve - le - ben! Slá - va bu - diž věč - ná
weit, Preis dir und Heil! Ih - nen lo - dre hel - ler
 sky, now let us praise! Glo - ry, fame e - ter - nal

bo - hům všem, kte - ří brá - ní, chrá - ní čes - kou zem!
Op - fer - brand, spen - det, Göt - ter, Heil dem Hei - mat - land!
 to our gods, Who pro - tect our coun - try e - ver - more!

4 ff

kte - ří brá - ní, chrá - ní čes - kou zem!
spen - det, Göt - ter, Heil dem Hei - mat - land!
 who pro - tect our coun - try e - ver - more!

(C) 1 p 2

Bu - diž slá - va věč - ná bo - hům všem,
Im - mer hö - her lo - dre Glut und Brand,
 May e - ter - nal fame be with our gods,

BASSI

9

p

bu-diž slá - va bo-húm všein,
steig und lo - he Op-fer - brand,
may e - ter - nal fame be theirs! —

bu-diž slá - va věč-ná
im-mer ho - her lo - dre
May e - ter - nal fame be

mf < *fcresc.*

bo - húm všein, bu-diž slá - va, slá - va věč - ná, slá - va
Glut und Brand, hö - her lo - dre, steig und lo - he, steig und
with our gods, may e - ter - nal fame be theirs, e - ter - nal

dim.

D *pp* *ix.12*

věč - ná bo - húm všein, kte - ří brá - ní, chrá - ní
lo - he Op - fer - brand, spen - det, Göt - ter, Heil - dem
fame be with our gods, Who pro - tect our coun - try

pp

ppp

čes - kou zem, kte - ří chrá - ní čes - kou zem!
Hei - mat - land, spen - det Heil dem Hei - mat - land!
e - ver - more, who pro - tect us e - ver - more!

(E) 4 *f*

Nadní v mra - ku dr - ží svo - ji dlaň, že - hna -
Wal - tet, Göt - ter, huld-reich uns und mild, hei - ligt
In the clouds a palm is raised to bless dur - ing

jí ce je - jí pluh - i (zbraň, že - hna - jí - ce
gnä dig Pflug und Schwert und Schild, hei - ligt gnü - dig
peace time and when we're at war, bless us all, us

(F) 4 *f*

je - jí pluh i zbraň; v tru-du, v ple-su, v mí - ru, v bojích
Pflug und Schwert und Schild, hal - tet ob den Flu - ren eu - re
all in peace and war. In our grief and joy, in war and

všech, ch v ple - su, v mí - ru, v bo - jích
Hand, eu - re Hand, ru, eu - re
peace, peace and war fare, peace and

všech, ch ff > slá - va bo - húm, spá - sám Čech,
Hand, Preis und Heil euch, wahrt das Land,
war, glo - ry, glo - ry e - ver - more!

(G) ***ff***

slá - va bo-húm, slá - va bo-húm, slá - va bo - húm věč - ným, spá - sám
Preis und Heil euch, Preis und Heil euch, Preis und Heil euch, Göt - ter, schützt dies
Glo - ry to them! glo - ry to them! To - our gods be glo - ry e - ver -
Čech,
Land,
more!

Čech,
spá-sám Čech!
und Heil euch, wahrt und schützt dies Land, schützt dies Land!
our gods be glo - ry e - ver - more, e - ver - more!

6. RECITATIVO (SOPRANO SOLO)

TACET *WOM. - A ŽEHNUJ VLAST*

7.* CORO

Andante $\text{♩} = 72$

4 ***mp*** **3**

A - S - T Slyš na - še pí - sriě ho-rou-cí a vrou - cí,
Hö - re in Huld die frommer-glüh-ten Lie - der,
Hear when we sing our psalm with burning pass - ion,

svou si - lou k nám se na - kloň ta - jem - nou, na - kloň se k nám, na - kloň se
neig' dich, o Ho - he, zeig' uns dei - ne Macht, neig' dich, o Ho - he, neig' dich,
Use thou the mys - tic power that's thine a - lone, the mys - tic power, the mys - tic

A **4** ***mf*** ***f***

k nám svou si - lou ta - jem - nou, na - kloň se k nám, na - kloň se
Ho - he, zeig' uns dei - ne Macht, neig' dich her - ab, neig' dich her - ab,
power, the power that's thine a - lone, Help with thy power, help with the

f ***dim.*** ***p*** **1**

k nám, na - kloň se k nám svou si - lou ta - jem - nou, svou
ab, neig' dich her - ab und zeig' uns dei - ne Macht, o
power, help with the mys - tic power that's thine a - lone, O

B ***pp*** **1**

si - lou na - kloň se k nám, na - kloň se k nám.
Göt - tin, neig' dich her - ab, neig' dich her - ab.
god - dess, hear when we call, hear when we call.

*) Možno vynechat — Kann wegfallen — May be omitted

BASSI

pp

Zlo ka - ždé za - žeň, dej nám ú - ro - du, že - hnej vla - sti,
All' Ū - bel *bañ - ne,* *gib uns* *Brot und Trank,* *Se - gen* *gib uns,*
 Ba - nish all e - vil, make our har - vest good, Bless our nat - ion,

že - hnej *ná - ro - du,* *ó, že - hnej* *ná - ro - dul*
schütz' das *Va - ter - land,* *o schütz' das* *Va - ter-land!*
 bless our Fa - ther - land! Oh bless our Fa - ther-land!

(C) 3 *p* *dim.*

A + S + T Slyš na - še pí - sně ho - rou - cí a vrou - cí,
Hö - re in Huld die fromm - er - glüh - ten Lie - der,
 Hear when we sing our psalm with burn-ing pass - ion,

3 *[p]* *p*

svou si - lou k nám se na - kloň ta - jem - nou, svou si - lou
 neig' dich, o Ho - he, zeig' uns - dei - ne Macht, neig' dich, o
 Use thou the mys - tic power that's thine a - lone, use thou the

(D) 5 *sopt. f*

k nám se na - kloň, svou si - lou ta - jem - nou. Slyš,
 Ho he, zeig' die Macht, zeig' uns dei - ne Macht! Hör',
 mys - tic pow - er, use thou the mys - tic power. Hear,

f

slyš, slyš na - še pí - sně ho - rou - cí a vrou - cí, na - kloň se
 hö - re in Huld uns - re glü - hen-den Lie - der, zeig' dei - ne
 hear when we sing, sing with heart - felt af - fec - tion, use thou thy

(E) *ff*

k nám, na - kloň se k nám a že - hnej vla - sti, že - hnej ná - ro -
 Macht, zeig dei - ne Macht, die Flu - ren seg - ne, gib uns Brot und
 power, use thou thy power. And bless our na - tion, bless our Fa - ther -

du, a že - hnej vla - sti, že - hnej ná - ro - dul
 Trank, die Flu - ren seg - ne, schütz' das Va - ter-land!
 land, and bless our na - tion, bless our Fa - ther-land!

8. ARIA (SOPRANO SOLO)

TACET

PO DRUHÉ V TMÝČNUC... VEDO RUKOU SVOU

9. CORO

(+ sb. on top)

*ord. 38
BASSI
Allegro maestoso ♩ = 86*

3/4 *legato*

Vždy bo - zi sná - mi jsou, kam blud-ný krok se ši - ne, vždy bo - zi sná - mi jsou, nám
Stets wei - len Göt - ter nah, wo - hin wir im - merschreiten, *stets wei - len Göt - ter nah,* die
 The gods are close at hand, Wher-e'er we stray and fal - ter; The gods be - side us go, Their

pp

je - jich ru - ka ky - ne, svě - tlem a tmou a bou - ří zlou nás ve - dou
un - sern Schritt ge - lei - ten. Nacht rings-um - her die Seel' be - schwer', sie sind uns
 hand is our sure point-er. Through e - vil storm, through day and night, They lead us

ff

zá - ří svou. Vždy bo - zi sná - mi jsou, kam
Schild und Wehr. *Stets wei - len Göt - ter nah,* wo -
 by their light. The gods are close at hand, Wher -

blud-ný krok se ši - ne, vždy bo - zi sná - mi jsou, nám je - jich ru - ka ky - ne,
hin wir im - mer schrei - ten, *stets wei - len Göt - ter nah,* die un - sern Schritt ge - lei - ten.
 e'er we stray and fal - ter; The gods be - side us go, Their hand is our sure point-er.

mp *fff*

svě - tlem a tmou a bou - ří zlou nás ve - dou zá - ří svou. Vždy
Nacht rings-um - her die Seel' be - schwer', sie sind uns Schild und Wehr. *Stets*
 Through e - vil storm, through day and night, They lead us by their light; *The*

A *mezzo*

bo - zi sná - mi jsou, vždy sná - mi jsou, vždy bo - zi sná - mi jsou, kam
wei - len Göt - ter nah, sind nah, *stets wei - len Göt - ter nah, wo - hin, wo -*
 gods are close at hand, are close at hand, The gods are close at hand, Wher -

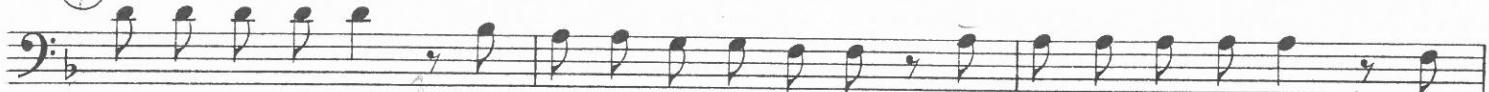
blud-ný krok, kam blud-ný krok, kam blud-ný krok se ši - ne, vždy bo - zi sná - mi
hin wir im - mer schrei - ten, und un - sern Schritt sie lei - ten, stets wei - len Göt - ter
 e'er we stray, wher - e'er we stray, wher - e'er we stray and fal - ter, The gods are close at

jsou, kam blu - dný krok se ši - ne, nám je - jich ru - ka ky - ne, nám je - jich ru - ka,
nah, wo - hin wir im - mer schrei - ten, sind na - he und ge - lei - ten, stets wei - len Göt - ter
 hand, Wher - e'er we stray and fal - ter, Their hand is our sure point-er, Their hand is our sure

ff

nám je - jich ru - ka ky - ne, nám je - jich ru - ka ky - ne, vždy
nah, wo - hin wir im - mer schrei - ten, sind na - he und ge - lei - ten, stets
 point - er, is our sure point - er, their hand is our sure point-er, The

(B)



bo - zi s ná - mi jsou, kam blud-ný krok se ši - ne, vždy bo - zi s ná - mi jsou, nám
wei - len Göt - ter nah, wo - hin wir im - merschrei-ten, stets wei - len Göt - ter nah, sind
gods are close at hand, Wher - e'er we stray and fal - ter; The gods be - side us go, their

pp

je - jich ru - ka ky - ne, svě - tlem a tmou a bou - ří zlou nás ve - dou
na - he und ge - lei - ten; Nacht rings-um - her die Seel' be - schwer; sie sind uns
hand is our sure point-er, Through e - vil storm, through day and night, They lead us

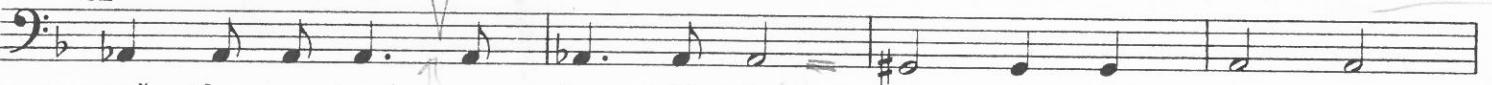
ff

zá - ří
Schild und
by their
svou.
Wehr.
light.

Vždy bo - zi s ná - mi jsou, kam
Stets wei - len Göt - ter nah, wo -
The gods are close at hand, Wher -



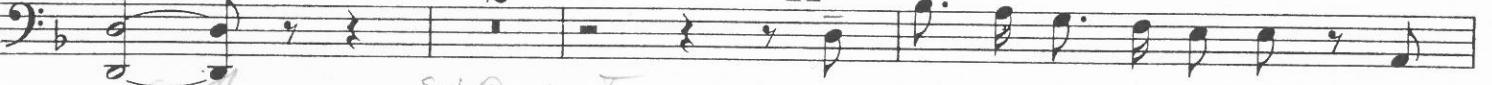
blud-ný krok se ši - ne, vždy bo - zi s ná - mi jsou, nám je - jich ru - ka ky - ne,
hin wir im - merschrei-ten, stets wei - len Göt - ter nah, wo - hin wir im - merschrei-ten,
e'er we stray and fal - ter; The gods be - side us go, Their hand is our sure point-er.

pp

svě - tlem a tmou a bou - ří zlou nás ve - dou *zá - ří*
Nacht rings-um - her die Seel' be - schwer; sie sind uns Schild und
Through e - vil storm, through day and night, They lead us by their

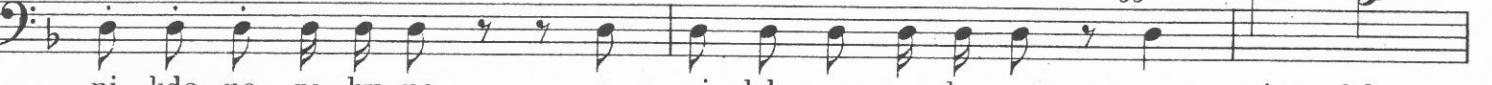
ppp

(C) 2

pp

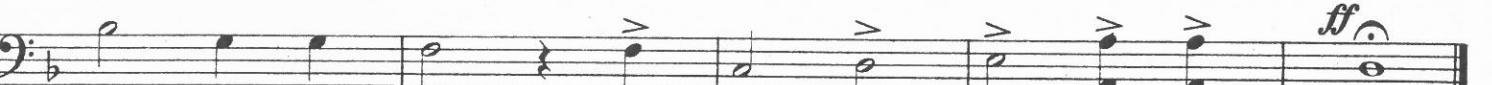
svou.
Wehr.
light.

A ni - kdo ne - za - hy - ne a
in je - dem Kampf und Strei - ten, und
And none of us shall pe - rish, we

*Poco più lento**ff*

ni - kdo ne - za - hy - ne,
ste - hen schir-mend uns bei,
shall not pe - rish, not we,

a ni - kdo ne - za - hy - ne, a ni - kdo
und ste - hen schir-mend uns bei, und ste - hen
we shall not pe - rish, not we, we shall not



ne - za - hy - ne, a ni - kdo ne - za - hy - - ne!
schir - mend uns bei, und ste - hen they schir - mend uns bei!
pe - rish, not we, The gods, will save us all!

IO. TENORE SOLO

TACET

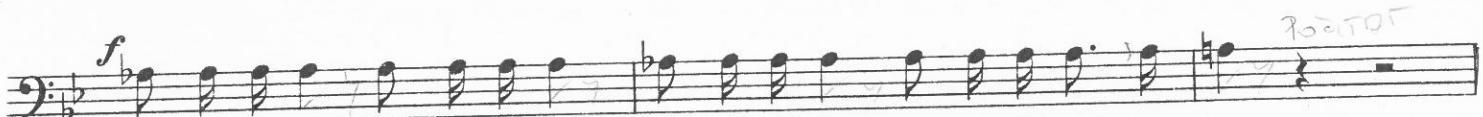
II. CORO

Allegro $\text{d}=104$

Viol.



Ký vpo - za - dí to hluk?
Horch auf den Schall und Klang!
What cau - ses all that noise?



Stráž dě - lí se, ký zvuk,
Es klingt wie Streit, es klingt wie Streit, es klingt wie Streit, es klingt wie Streit und Zank,
Our sen-try joins, our sen-try joins, our sen-try joins, our sen-try joins; who yells?

ký zvuk?
und Zank!
who yells?

Slyš, hla-sy, roz-ho-vor,
Horch, was erklingt von Tor
Hark, how the row gets worse,

to lá - ní, pů - tka, spor, to
wie Zank und Kampfans Ohr, wie
They quar - rel and they curse, they



lá - ní, pů - tka, spor, to lá - ní, pů - tka, spor, to lá - ní, pů - tka, spor, to
Zank und Kampfans Ohr, wie Zank und Kampfans Ohr, wie Zank und Kampfans Ohr, wie
quar - rel and they curse, they quar - rel and they curse, they quar - rel and they curse, they

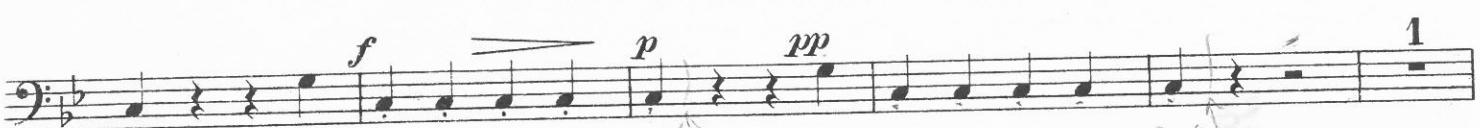
(A)



lá - ní, pů - tka, spor. Muž di - vný vstou - pil sem, muž di - vný vstou - pil sem
Zank und Kampfans Ohr. Ein Frem - der schrei - tet her, ein Frem - der schrei - tet her,
quar - rel and they curse. A man so strange draws near, a man so strange draws near,

A + SFT

a ka - ždý před ním něin, a ka - ždý před ním, před ním
die Wu - che senkt die Wehr, die Wu - che senkt die Wehr, die
Who si - len - ces the crowd, who si - len - ces the crowd, the



něm, jak ú - ctou sva - tou jat se klo - ní, stou-pá vzad,
Wehr, und vor dem grei - sen Gast ein Ban-gen al - le fašt,
crowd; They all step back a pace, With heads in rev'rence bowed,



se klo - ní, stou-pá vzad, se klo - ní, stou - pá vzad.
ein Ban-gen al - le fašt, ein Ban - gen al - le fašt.
with heads in rev'rence bowed, with heads in rev' - rence bowed.

BASSI

(B) 12 Soprani 13. 14. 15.

s nád he - rou, skráň vzná ží
Licht und Glut, scht, strah - len -
um phant - ly, tri umphant -

Jde po - ma - lu bliž, vble - dé je - ho tvá - ří zřím - div - né,
Nun kommt er he - ran und dem ed - len fah - len An - tlitz - ent -
On slow - ly he comes; From his face so white_ is shi - ning, is

ne - zná - mé jak svě - tlo zá - ří. Jde pe - vně bliž seim s dů - vě - rou,
strö - met ein herr - li - ches Strah - len. Er naht voll Ruh, er naht voll Mut,
shi - ning A cu - rious - ly strange light. With re - so - lu - tion on he steps,

1 1

o - zbro - je - ný se - ke - rou, o - zbro - je - ný se - ke - rou,
nur ei - ne Axt ist sein Gut, nur ei - ne Axt ist sein Gut,
Bear - ing an axe daunt-less - ly, bear - ing an axe daunt-less - ly.

f 1

jde pe - vně bliž jen o - zbro - je - ný se - ke - rou, jde pe - vně s dů - vě - rou
er naht voll Ruh, nur ei - ne Axt ist all sein Gut, er naht voll Ruh und Mut,
He slow - ly comes, armed on - ly with an axe is he,

ff

o - zbro - je - ný se - ke - rou, se - ke - rou. Skráň vzná - ší sla - vně, jde pe - vně s dů - vě - rou
nur ei - ne Axt ist sein Gut, ist sein Gut. Stra - hlen die Au - gen, er naht voll Ruh und Mut,
bearing an axe daunt-less - ly, daunt-less - ly. Hold - ing his head high, With re - so - lu - tion comes.

(D) 1 mp

a ka - ždý před ním něm, jak ú - ctou sva -
die Wa - che senkt die Wehr und vor dem grei -
And si - len - ces the crowd; They all step back

pp f pp

- tou jat se klo - ní, stou - pá vzad, se klo - ní, stou - pá
- sen Gast ein Ban - gen al - le fašt, ein Ban - gen al - le
- a pace, With heads in rev' - rence bowed, with heads in rev' - rence

1 pp 7

vzad, se klo - ní, stou - pá vzad. attacca
fašt, ein Ban - gen al - le fašt.
bowed, with heads in rev' - rence bowed.

12. ARIA E CORO

Poco adagio $\text{d} = 60$

22 **23.** **24.** **25.** **(A)** *pp*

V SEDĚ

Tím je kříž!
Je - su Kreuz!
from the Cross!

Kdo o - nen muž, kdo o - nen
Wer ist der Mann, wer ist der
What man is this, what man is

3 (B) Un poco animato $\text{d} = 72$ Tempo I.

29 **1 (C) 20**

gorte ritard.

muž, jež ne - stih' s ne - be blesk?
Mann, daß ihn der Blitz ver - schont?
this, whom light-ning will not fell?

JEHO JE SUETLO TÝM JE KŘÍZ

13. CORO

Allegro vivo $\text{d} = 60$

f

1

Kdo o - nen muž, jež ne - stih s ne - be blesk, kdo o - nen
Wer ist der Mann, daß ihn der Blitz ver - schont? Wer ist der
What man is this whom light-ning will not fell? What man is

7

muž, jež ne - stih s ne - be blesk?
Mann, daß ihn der Blitz ver - schont?
this whom light-ning will not fell?

A + T

Jak vel - ký stín on
Ein Schein, ein Hauch, so
Like some great sha - dow

(A)

pro - šel me - zi da - vy a vo - čich je - mu sví - til div - ný leskl
ging er durch die Scha - ren, in sei - nem Aug' ein selt - sam Leuchten wohnt.
came he through the peo - ple, a wond - rous light was flash-ing from his eyes!

3 **mp**

Sol.

cresc.

f

Kdo o - nen muž, kdo o - nen muž, jež ne - stih s ne - be blesk,
Wer ist der Mann, wer ist der Mann, daß ihn der Blitz ver - schont?
What man is this, what man is this whom lightning will not fell?

2

ff

kdo o - nen muž, jež ne - stih
Wer ist der Mann, wer ist der Mann, wer ist der Mann, wer ist der Mann, daß ihn der
What man is this? What man is this? What man is this? What man is this whom lightning

BASSI

f

sne - be blesk, jejž ne - stih sne - be, ne - stih blesk, kdo o-nen
Blitz ver - schont, daß ihn der Blitz, der Blitz ver - schont, wer ist der
 will not fell, this man whom light - ning will not fell? What man is

muž, kdo o-nen muž, jejž ne-stih sne - be blesk, kdo
Mann, wer ist der Mann, daß ihn der Blitz ver - schont, daß
 this, what man is this whom lightning will not fell? What

(B)

o - nen muž, jejž ne - stih blesk? Jak vel - ký stín on pro - šel me - zi
ihn der Blitz, der Blitz ver - schont? Ein Schein, ein Hauch, so ging er durch die
 man is this, what man is this? Like some great sha - dow came he through the

da - vy / a vo - čich je - mu sví - til div - ný lesk. Kdo
Scha - ren, in sei - nem Aug' ein selt - sam Leuchten wohnt. Wer
 peo - ple; A wond - rous light was flas-hing from his eyes! What

(C) *2 ff*

o - nen muž, kdo o - nen muž? Jak vel - ký
ist der Mann, wer ist der Mann? Ein Schein, ein
 man is this, what man is this? Like some great

stín on pro - šel da - vy, jak vel - ký stín on pro - šel me - zi da - vy, a vchu - má -
Hauch, ein Schein, ein Hauch, ging er durch die Scha - ren, ging er durch die Scha - ren, sein Haupt um -
 sha - dow came a - mong us, like some great sha - dow then he came a - mong us, His hair in

čich vlas lí - tal mu kol hla - vy, a vchumá - čich vlas lí - tal
wallt von lan - gen grau - en Haa - ren, sein Haupt um - wallt, sein Haupt um -
 wisps a - round his head was blow - ing, His hair in wisps, his hair in

mu, vlas lí - tal mu kol je - ho hla - vy, a ru - ku zved, ó, děs - ná hro - mu
wallt, sein Haupt um - wallt von grauen Haa - ren, er hob die Hand, wir sahn sie schrecklich
 wisps a-round his head, his hair was blow-ing. He raised his hand and thun - der start - ed

(D) *ff*

rá - na, a so - cha pad - la ja - ko bles - kem sklá - - na.
ra - gen! Im Staub das Bild lag wie vom Blitz er - schla - - gen!
 rum bling; We saw our sta - tue struck by lightning crum - bling!

BASSI

12

Soprani Altì Soprani Altì

Zang - T Jak za - lob - ně se sva - tým há - Slyš ná - řky
o hör im heil - gen Hain das we - O hör den
And through the grove re - sound the moans The wo - men

13. **14.** **15.** **16.**

E **2** **pp**

žen a dě - tí kví - le - ní; ó, stra - šli -
Schrei der bang im Krei - se gellt, es stöh - nen
weep, the child - ren pour forth tears, Oh dis - mal

2 **pp**

vé a smu - tné ú - pě - ní, i stro - my plá - čí,
Hain und Flur und Au und Feld, durch Baum und Bü - sche
sound of sor - rows shared by all; The trees are wee - ping,

8 **mf**

ko - ru - na - mi tře - sou. Po - moc! Po - moc!
Schau - er - wel - len ja - gen. Ret - tet! Ret - tet!
all their leaves are quak - ing. Help us! Help us!

f **(F)**

Sta - ří bo - zi kde jsou? Kdo o - nen muž, jejž
Göt - ter, ret - tet uns, helft! Wer ist der Mann, daß
Old gods, where are you now? What man is this whom

ne - stih sne - be blesk, kdo o - nen muž, jejž ne - stih sne - be
ihn der Blitz ver - schont, wer ist der Mann, daß ihn der Blitz ver -
light - ning will not fell? What man is this whom light - ning will not

p

blesk, kdo, kdo o - nen muž, kdo,
schont, wer, wer ist der Mann, wer,
fell? What, what man is this? What,

2 **f**

kdo o - nen muž? Jak vel - ký stín on
wer ist der Mann? Ein Schein, ein Hauch, so
what man is this? Like some great sha - dow

pro - šel me - zi da - vy a vo - čich je - mu sví - til div - ný
ging er durch die Scharen, in sei - nem Aug' ein selt - sam Leuchten
came he through the peo - ple; a won - drous light was flash - ing from his

BASSI

Bass part for three voices (Bassi).

Text (German/Slavic):

lesk / a vchu-má-čich vlas / mu lí - tal kol hla - vy a ru - kú
 wohnt, sein Haupt ist um - wallt von eis - grau- en Haa - ren, die Hand hob
 eyes; his hair blew in wisps, it blew round his temples. A lift . ed
 zved, ó, děs-ná hromu rá - na, a capella a so - cha pad-la ja - ko
 er, wir sah'n sie schrecklich ra - gen! Im Staub der Göt-tin Bild-nis
 hand and thunder started rum - bling; We saw our sta-tue struck by
 ble - skem, ja - ko ble - skem sklá - nal!
 lag, wie von dem Blitz er - schla - gen!
 light - ning, struck by light - ning crum - bling!

Measure 1: **G ff**, **1**, **f molto ritard.**
 Measure 12: **in tempo**, **12**, **poco ritard.**

14. RECITATIVO ED ARIA (SOPRANO SOLO)

TACET

15. RECITATIVO (BASSO SOLO)

TACET

attacca:

16.* CORO

Poco andante $\text{♩} = 58$

2 3. 4. **pp** 1 **mf**

2 + Tenori **pp** Co bu - de ny - ní? + A Soll al - les en - den? What will be - fall us?

Co bu - de ny - ní, Soll al - les en - den? What will be - fall us?

co bu - de Soll al - les What will be -

ny - ní, co bu - de ny - ní, co bu - de ny - ní, do bu - dou - cna zří -
 en - den? Soll al - les en - den, soll al - les en - den, wer soll Trost uns ge -
 fall us, what will be - fall us, what will be - fall us, in the time ap - proach -

me, do bu - dou - cna zří - me A + S + T a bez - na - dě - jí a
 ben, wer soll Trost uns ge - ben? Angst er - grei - fet uns und
 ing, in the time ap - proach - ing? We've no hope at all; With

bá - zní - se chví - me. Jsou bo - zi je - ště? T + A
 za - gen - des Be trem bling. Stumm uns - re Göt - ter?
 fear we are

*) Možno vynechat — Kann wegfallen — May be omitted

BASSI

p *fz* *p* *pp* (B)

Jsou je - ště bo - zi a je bůh ten pra - vý, a je bůh ten pra - vý?
 Stumm uns - re Göt - ter? ist er gar der wah - re, ist er gar der wah - re?
 Do gods ex - ist still? Is this God the true one, is this God the true one?

pp

Je vět - ší jich? co vě - řit ny - ní má - me, co vě - řit, co vě - řit ny - ní
Und mehrals sie? was sol - len wir nun glau - ben, was sol - len was sol - len, wir nun
 Is he su - preme? Where is the true re - li - gion? What is now the true, the true re -

p *p* *mf* *p*

má - me? co vě - řit ny - ní má - me, co vě - řit, co vě - řit ny - ní
glau - ben? was sol - len wir nun glau - ben, was glau - ben, was sol - len wir nun
 li - gion? What is the true re - li - gion? What is now the true, the true re -

pp 1 *pp* *ppp* (C) *attacca*

má - me,
glau - ben,
 li - gion?

co ny - ní vě - řit má - me?
was sol - len *wir* *nun* *glau* - ben?
 What is the true re - li - gion?

15.IX.12
+ do outside

17. CORO

Allegro vivace $\text{d} = 144$

3 *ff* *p*

ā2 *(ā2)* Vše lá - me se a bor - tí vchaos tma - vý, *p* a
Das Cha - os droht, und al - les ist ver - lo - ren, *der* We

vše se v pro-past pl - nou stí - nu no - ří, vše lá - me se a bor - tí vchaos
Ab - grund tut sich auf, den Tag zu rau - ben, *das Cha - os droht, und al - les ist ver -*
 sink in - to a cha - sm where light cea - ses; *now eve - ry-thing is crumbling, all is*

A *ff* *ff* *ff*

tma - vý, vše lá - me se a bor - tí. ú - pí, kví - lí a se
lo - ren, *und al - les ist ver - lo - ren.* *Leid und Gram, wir sind nun*
 cha - os, now eve - ry - thing is crumbling. day-time we - weep, on our

13 Tenori *14.* *15.*

16. *17.* *B* *f*

zmí - tá vno-ci, a se zmí - Vše lá - me se, vše lá - me se a __
tod - er - ko-ren, *wir sind tod -* *Das Cha - os droht, das Cha - os droht, zum*
 beds were toss-ing, on our beds Now eve - ry - thing, now eve - ry - thing is __

BASSI

BASSI

(C) *ff* *f* *ff*

bor - tí v cha - os tma-vý, vše ú - pí, kví - lí, ú - pí a se zmi - tá
 - Tod sind wir er - ko - ren, o Leid und Gram und Grau-en, wir sind tod - er -
 crumb - ling, all is cha - os, by day we're weep-ing, weep-ing, on our beds we're

(D) *2* *ff* *f* *ff*

vno-ci, a vše se v propast pl - nou stí - nu no - ří, vše
 ko - ren, der Abgrund tut sich auf, den Tag zu rau - ben, und
 toss - ing, we sink in - to a cha-sm where light cea - ses, now

(E) *1* *f* *ff*

lá - me se a bor - tí, vše lá - me se, vše lá - me se a bor - tí, lá - me
 al - les ist ver - lo - ren, das Cha - os droht, und wir sind
 eve - ry - thing is crumbl - ling, now eve - ry - thing is crumbl - ling, crumbl - ling,

(F) *pp* *1* *pp*

se a bor - tí a vše se v pro-past pl - nou stí - nu nc - ří, vše
 tod - er - ko - ren, der Abgrund tut sich auf, den Tag zu rau - ben, o,
 all is cha - os, now eve - ry - thing is crumbl - ling, all is cha - os, is

(G) *pp*

lá - me, vše lá - me se, vše lá - me se a bor - tí, vše
 welch Leid und Gram, welch Grau-en, al - les ist ver - lo - ren! Das
 cha - os, now eve - ry - thing is crumbl - ling, all is crumbl - ling, is

(H) *pp*

lá - me se, vše lá - me se, vše ú - pí, kví - lí, a se zmi - tá
 Cha - os droht, und al - les ist ver - lo - ren, al - les, al - les ist ver -
 break - ing up, is break-ing up, we're weep-ing, weep-ing, and at night we're

(I) *1* *pp*

vno-ci. Co zbu - do - va - li dě - do - vé a ot - ci,
 lo - ren. Was Ahn' und Vä - ter uns als Hort er - ko - ren,
 toss - ing. Now all the things our fa - thers held most sa - cred,

(J) *pp*

jak ve - teš za - šla - pá - no, co zbu - do - va - li
 ge - schän-det liegt's im Stau - be, was Ahn' und Vä - ter
 Like trash have crashed to pie - ces. Now all the things our

(K) *dim.* *pp*

dě - do - vé, jak ve - teš za - šla - pá - no, jak ve - teš za - šla - pá - no.
 uns als Hort er - ko - ren, liegt's im Stau - be, ge - schän-det liegt's im Stau - be!
 fa - thers held most sa - cred, held most sa - cred, Like trash have crashed to pie - ces.

BASSI

mf

Vše lá - me se, vše lá - me se, vše lá - me se a ce - ly
Das Cha - os droht, das Cha - os droht, das Cha - os droht, das gan - ze
 Now all givesway, now all givesway, now all gives way, the cos - mos

poco ritard.

ves-mír pro-pa-dá - vá tmám, a ce - ly ves - mír pro - pa - dá - vá
Welt-all taucht in Nacht und Grab, das gan - ze Welt - all taucht in Nacht und
 plun-ges to the dark un - known, the cos - mos plun - ges to the dark un -

(G) Poco meno mosso, quasi allegro moderato $\text{♩} = 96$

tmáml Grab! A + S + T $\text{♩} = 96$ *mf*

tmáml Grab! known. $\text{♩} = 96$ *mf*

Ó, svět - lo věč - né, kte - ré nad blan-ky-tem se
O ew' - ger Licht-strahl, hoch von dem Himmels-zel - te
 E - ter - nal light, who rides as our guardian in the

mí - háš, slet do - lú, slet, svět-lo věč - né, slet do - lú, slet do -
 dro - ben, steig' nie - der, steig', ew' - ger Lichtstrahl, steig' nie - der, steig' nie -
 hea - vens, Fly to us, Fly swift as lightning, fly down-wards, fly down -

(H) 2 $\text{♩} = 96$ *p*

lú, der! wards, *A + S* $\text{♩} = 96$ *p* *6*, svět - lo věč - né, kte - ré nad blan-ky-tem se
O ew' - ger Lichtstrahl, hoch von dem Himmels-zel - te
 e - ter - nal light, who rides as our guardian in the

mí - háš, slet do - lú, svět-lo věč - né,
 dro - ben, steig' nie - der, ew' - ger Licht-strahl!
 hea - vens, fly to us swift as light-ning,

1 $\text{♩} = 96$ *mf* *J* $\text{♩} = 96$ *1*

slet do - lú, slet do - lú, slet do - lú, svět - lo věč - né, Maestoso
Steig' nie - der, steig' nie - der, steig' nie - der, der, ew' - ger
 fly swift - ly, fly swift - ly, de - descend thou, light e -

věč - né, slet do - lú, slet do - lú, svět - lo věč - né,
Licht - strahl, steig' nie - der, steig' nie - der, o ew' - ger Licht - strahl,
 ter - nal, de - descend thou, o light e - ter - nal,

4

o - svít ces - tu nám, o - svít ces - tu nám!
weis' uns Weg und Pfad, weis' uns Weg und Pfad!
 on our path-way shine, on our path - way shine! *T. 65*

BASSI

DÍL II. • TEIL II. • PART II.

18. INTRODUZIONE, RECITATIVO ED ARIA (ALTO SOLO)

TACET

attacca: 19. DUETTO (SOPRANO ED ALTO SOLO)

TACET

attacca: 20. ARIA (BASSO SOLO)

TACET

attacca: 21.* RECITATIVO (SOPRANO SOLO)

TACET

22.* RECITATIVO (SOPRANO SOLO)

TACET

23. RECITATIVO (SOPRANO SOLO)

TACET

attacca: 24.* TERZETTO (SOPRANO, ALTO E BASSO SOLO)

TACET

BAS... TAM KRISTÝN V DĚŘI

attacca: 25. TERZETTO E CORO

BOŘIVOJOVA DRUŽINA - BOŘIVOJS GEFOLGE - THE ATTENDANTS OF BOŘIVOJS

L'istesso tempo

Bassi I Bassi II

	za kan-cem, med-vě-dem E - ber und Bä - ren der Hast - en - ing on-wards we	chvá-tá náš sbor! Jä - ger er - jagt. fol - low the bear;	Ve - se - le hvo - zdem, Jauchzend im Fel - de, Gai - ly we pass through
8	-	-	-

(A) pp

ve - se - le po - lem, jauchzend im Wal - de, field and through fo - rest,	ve - se - le hvo - zdem, jauch-zend im Fel - de, gai - ly we pass through	ve - se - le po - lem, jauch-zend im Wal - de, field and through fo - rest,	di - vo - ce srá - zy, to - send in Schluch-ten, Wild - ly on slopes, on
pp			
Ve - se - le hvo - zdem, ve - se - le po - lem, Jauch-zend im Fel - de, jauch-zend im Wal - de, Gai - ly we pass through field and through fo - rest,		di - vo - ce srá - zy, to - send in Schluch-ten, Wild - ly on slopes, on	

*) Možno vynechat — Kann wegfallen — May be omitted

BASSI

dim.

ska - li-nou, do - lem za kancein,med-vědem chvá-tá náš sbor!
Leh - ne und Hal - de, E - ber und Bä - ren der Jä - ger er - jagt.
crags, a - mid boul-ders, Hast - en-ing onwards we fol - low the bear;

ska - li-nou, do - lem za kancein,med-vědem chvá-tá náš sbor!
Leh - ne und Hal - de, E - ber und Bä - ren der Jä - ger er - jagt.
crags, a - mid boul-ders, Hast - en-ing onwards we fol - low the bear;

(B)

Na ple-ci ší - py bouř-li - vě chře - stí, fi - čí a le - tí skrz houště, kle - stí
Lu-stig im Kö - cher ras-seln die Pfei - le, schwir-ren und sau - sen sieg-haft in Ei - le,
Ar-rows are ratt - ling o - ver our shoul-ders, Whist-ling they fly through thick-ets and brush-wood;

Na ple-ci ší - py bouř-li - vě chře - stí,
Lu - stig im Kö - cher ras-seln die Pfei - le,
Ar - rows are ratt - ling o - ver our shoul-ders,

dim. *ppp*

a lov-ce ště - stí od - mě-ní sí - lu, od - mě-ní sí - lu, od - mě-ní vzdor!
es ist ein Ju - bel, Ju - bel und Tru - bel, Ju - bel, der un - sern Her - zen be - hagt!
Hardships we suf - fer, luck will re - ward us, Luck will re - ward for hard-ships we share.

fi - čí a le - tí skrz houště, kle - stí a lov-ce ště - stí od - mě-ní vzdor!
schwirren und sau - sen sieg-haft in Ei - le, herr - lich der Tru - bel Ed - len be - hagt!
Whistling they fly through thick-ets and brushwood; Luck will re - ward for hard-ships we share.

(C)

23 15 16. *f* 17. *b>p* 18. *b>p* 19. *b>p* 20. *p* 21. *b>p* 22.

23 15 16. *f* 17. *b>p* 18. *b>p* 19. *b>p* 20. *p* 21. *b>p* 22.

ó, vel - ký Bo - že, stůj při nás v té chví - - li!
o Va - ter du im Him-mel, sei uns gnä - - dig!
O God on high, come near us with thy pre - - sence!

ó, vel - ký Bo - že, stůj při nás v té chví - - li!
o Va - ter du im Him-mel, sei uns gnä - - dig!
O God on high, come near us with thy pre - - sence!

BASSI

D **pp**

6

Kdo se nám mů - že
Wer kann uns hal - ten,
Who can pre-vent us

do ce - sty sta - vit?
wer will uns däm-men,
hur - ry - ing on - ward?

Vše-cko chcean zdeptat,
uns, die zer-spal - ten,
We shall des-troy what

str-hat a spla - vit,
to - send zer-stem - men,
e - ver confronts us,

6

pp

Kdo se nám mů - že do ce - sty sta - vit? Vše-cko chcean zdeptat, str-hat a spla - vit,
Wer kann uns hal - ten, wer will uns däm-men, uns, die zer-spal - ten, to - send zer-stem - men,
Who can pre-vent us hur - ry - ing on - ward? We shall des-troy what - e - ver confronts us,

ro - kli - ny sle - ze - me
wo ist die Wand, die zu
As up - on rocks and cliff

i ští - ty hor,
hoch für uns ragt?
fa - ces we rise;

te - sá - kem, ší - pem
Pfei - le und Spee - re
We have our knives, our

a - ne - bo pě - stí
laßt uns be - wäh - ren,
fists and our ar - rows;

ro - kli - ny sle - ze - me i ští - ty hor,
wo ist die Wand, die zu hoch für uns ragt?
As up - on rocks and cliff fa - ces we rise;

te - sá - kem, ší - pem
Pfei - le und Spee - re
We have our knives, our

a - ne - bo pě - stí
laßt uns be - wäh - ren,
fists and our ar - rows;

sko - lí - me med - vě - da,
wa - gen - des Ja - gen, den
If a bear lurks by our

když vlá-kán v sce - stí
Bä - ren zu schla - gen,
track he will pe - rish;

a lo - vu ště - stí
das lohnt die Mü - he,
Va - lour and strength de -

od - mě-ní sí - lu,
lohnt al - le Mü - he,
serve to have luck, de -

sko - lí - me med - vě - da, když vlá-kán v sce - stí a lo - vu ště - stí od - mě-ní sí - lu,
wa - gen - des Ja - gen, den Bä - ren zu schla - gen, das lohnt die Mü - he, lohnt al - le Mü - he,
If a bear lurks by our track he will pe - rish; Va - lour and strength de - serve to have luck, de -

od - mě-ní sí - lu a
loh - net die Müh, die dem
serve to have luck And to

od - mě-ní vzdor.
Ed - len be - hagt!
win such a prize.

5

od - mě-ní sí - lu a
loh - net die Müh, die dem
serve to have luck And to

od - mě-ní vzdor.
Ed - len be - hagt!
win such a prize.

5

attacca

26. TENORE SOLO E CORO

V GEDÉ
Andante quasi l'istesso tempo 13 Animato a tempo 5 Tenore solo 6.

(A) zdrá - va le - há
Reh lebt, heil ist
doe healed, by the

(B) pp
kně - mu blí - že - a vděč-ně ru - ce je - ho
sei - ne Len - de, und dank-bar leckt es ihm die
man is ly - ing, And grate-ful - ly his hand is
Mne jí - má strach,
Mich faßt ein Schreck,
I'm filled with dread,

(C) 14
je po ra - do - stech lo - vu dnes;
die Lust zum Ja - gen ist da - hin,
We can-not hunt a - gain to - day;
ký zlo-boh nám to vce - stu sem
welch' bö - ser Geist hemmt un - sern Zug
We are op-posed by ma - gic arts,

(D) Animato a tempo 5 5
dim.
se div-nýn sta - ví zá - (zra-kein!
mit nar-rend ar - gem Höl - len - trug!
An e - vil god stands in our way.

Ten. solo 6.
(E) pp
star - če, stůj mi rych - le vslo - vu, kdo
Al - ter, Ant-wort gib der Fra - ge, wer
man, who are you? Tell me quick - ly! And
jsi, kdo o - na, pro - mluv
du bist und wer sie, sag
she, who is she? Speak I
Mne jí - má strach,
Mich faßt ein Schreck,
I'm filled with dread,

inme jí - má děs,
der Leib er-starrrt,
I'm seized with fear;

je po ra - do - stech lo - vu dnes;
die Lust zum Ja - gen ist da - hin;
We can-not hunt a - gain to - day;
ký zlo-boh nám welch' bö - ser Geist
welch' bö - ser Geist
We are op-posed

to vce - stu sem
hemmt un - sern Zug
by ma - gic arts,
attacca

se div-nýn sta - ví zá - (zra-kein!
mit nar-rend ar - gem Höl - len - trug!
An e - vil god stands in our way.

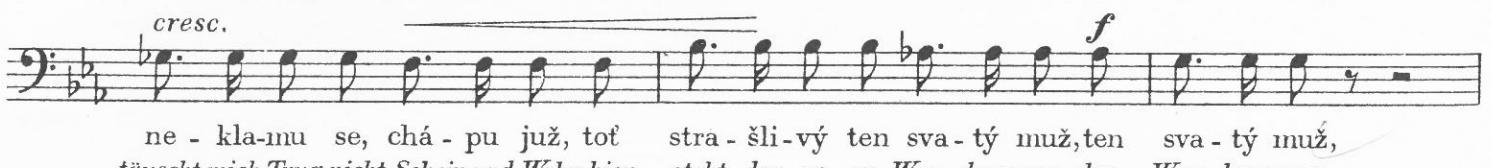
27. RECITATIVO (BASSO SOLO)

TACET

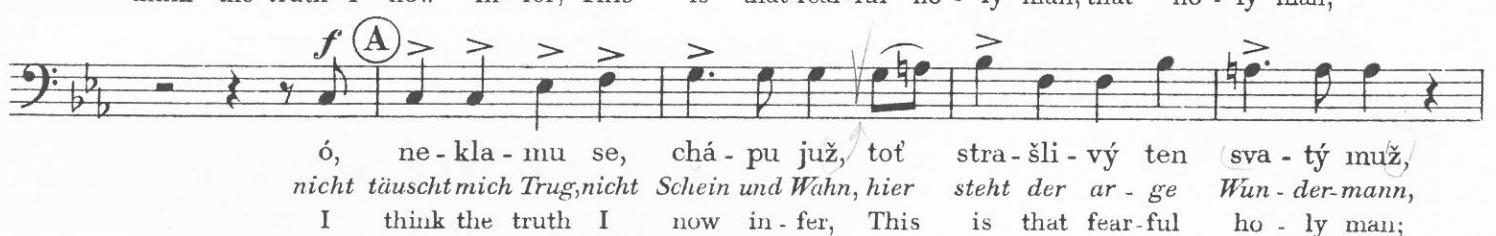
TMY RODZINY LUTÍ, MOJÍ KÁČÍM

28.* CORO

Allegro con brio

pp*cresc.**f*

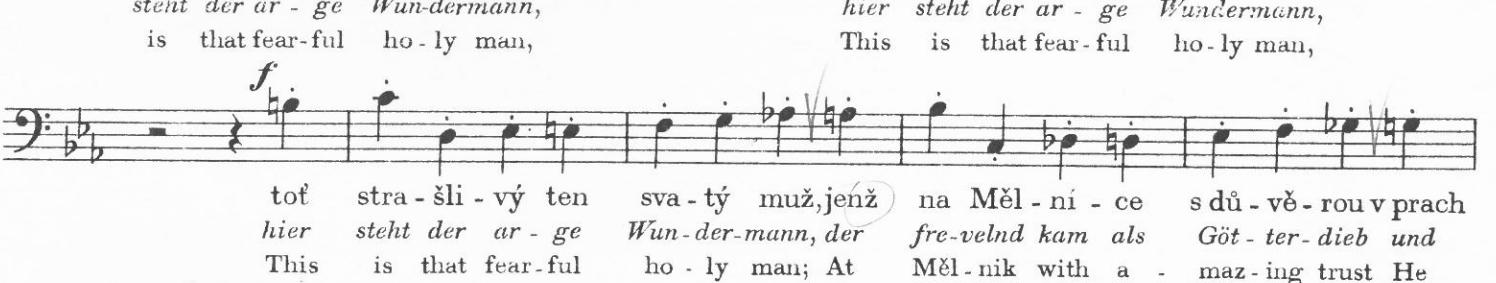
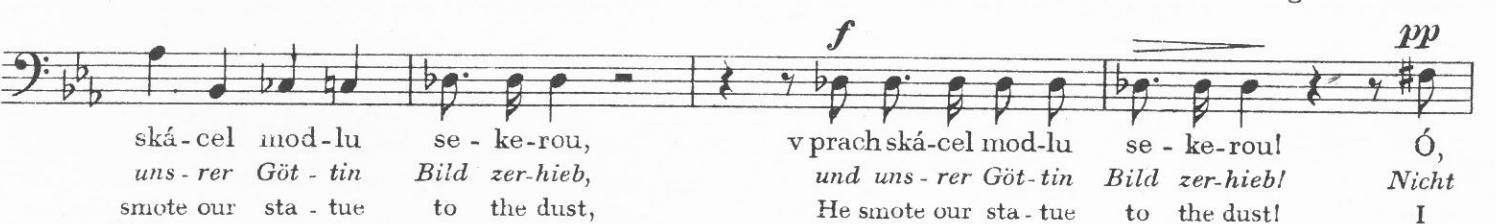
(A)

*f*

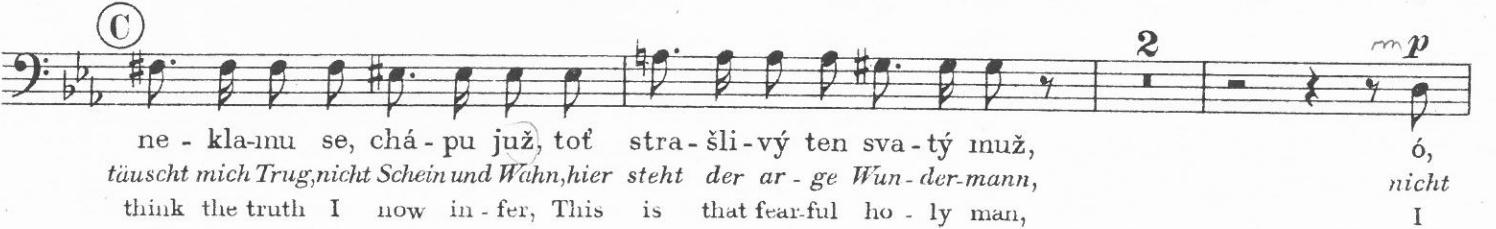
>



(B)

*f**f**pp*

(C)



*) Možno vynechat — Kann wegfallen — May be omitted

BASSI

(D) 3 f

ne - kla-mu se, chá-pu juž,
täuscht mich Trug, nicht Schein und Wahn,
think the truth I now in - fer,

ó, ne - kla - mu se,
nicht täuscht mich Trug, nicht
I think the truth I

chá - pu juž, tof stra - šli - vý ten sva - tý muž,
Schein und Wahn, hier steht der ar - ge Wun - der-mann,
now in - fer, This is that fear - ful ho - ly man;

jenž na Měl-ní - ce
der fre - velnd kam als
At Měl - nik with a -

sdú - vě - rou vprach ská - cel mod - lu se - ke - rou, a dív - ka ve - dle spa - ni - lá je
Göt - ter-dieb und uns - rer Göt - tin Bild zer-hieb. Hier sieht, die hol - de Jung-frau da ist
maz - ing trust He smote our sta - tue to the dust! The love - ly maid-en by his side Is

vel - ká kněž - na Ludmi - la, a dív - ka ve - dle spa - ni - lá je vel - ká kněž - na
uns - re Für - stin Lud - mi - la, hier sieht, die hol - de Jung - frau da ist uns - re Für - stin,
our great prin - cess Lud - mi - la, The love - ly maid-en by his side Is our great prin - cess

(E) pp 2

Ludmi - la, je vel - ká kněž - na Lud - mi - la! _____ attacca
Lud - mi - la, es ist die Für - stin Lud - mi - la! _____
Lud - mi - la, Is our great prin - cess Lud - mi - la. _____

29. RECITATIVO (TENORE E BASSO SOLO)

TACET

attacca:

30. ARIA (TENORE SOLO)

TACET

attacca:

31. CORO

Più mosso

1 f

Dokončení

Ó, viz - te, ó, viz - te, kní - že náš se vr - há, kní - že náš vr - há se
O seht doch, o seht doch, un - ser Fürst, er kniet dort, un - ser Fürst, er kniet dort
Oh, look there, Oh, look there, see our prince on his knees, see our Prince up-on his

na ko - le - na, jeť zlo - men, jeť zlo - men je - ho di - vé pý - chy vzdoř,
von Schmerz gequält, ge - bro - chen, ge - bro - chen ist sein wil - der Trotz und Hohn,
knees, on his knees, Be - hold him, Be - hold him o - ver - come his haugh - ty pride.

BASSI

jet zlo-men, jet zlo-men je-ho di-vé pý - chy vzdor, je-ho di-vé pý-chy vzdor! O
 ge-bro-chen, ge-bro-chen ist sein wil-der Trotz und Hohn, ist sein wil-der Trotz und Hohn! Zu
 Be-hold him, be-hold him o-ver-come his haugh-ty pride, o-ver-come his haughty pride! Oh

bud' nám kněž-nou zevšech vy - vo-le-ná, jež krá-sy a ctno-sti vel-ký jsi
 uns-rer Für-stin huld-voll sei du erwählt, in Schön-heit und Tu-gend zier' du den
 may our Prin-cess, one of the love-li-est Most vir-tu-ous maid-eus, be-come his

vzor, jež krá-sy a ctno-sti jsi vel-ký vzor! attacca
 Thron, in Schön-heit und Tu-gend zier' du den Thron!
 bride, Our beau-ti-ful Prin-cess be-come his bride!

32. RECITATIVO (SOPRANO SOLO)

Moderato 7 A Andante 12 B 19 C 3 lunga corona 2 3

The musical score consists of a single staff for a string instrument. The key signature is one sharp (F#). The time signature changes from common time (7) to 12/8 (Andante), then to 19, then to 3 (labeled 'lunga corona'), and finally back to 2. Measure 7 starts with a half note followed by a quarter note. Measures 8-10 show eighth-note patterns. Measures 11-13 show sixteenth-note patterns. Measures 14-16 show eighth-note patterns. Measures 17-19 show sixteenth-note patterns. Measures 20-21 show eighth-note patterns.

3 Soprani solo

4. hvě - zdy za - svit - ly! (poziti) **5.** **6.** **1** **f**

ei - ne and - re — Bahn!

on a - no - ther — path!

Ó *Gde!* **O** *attacca*

O *Oh,*

mne k jiné draží

33. CORO

Poco allegro

34. RECITATIVO (TENORE E BASSO SOLO)

TACET

attacca:

35. QUARTETTO E CORO

Allegro moderato (alla breve)

20 A 12 B 26 C 22 D Soprano solo 16

E - den thou wilt lead.
Baln zum Licht hin - an.
nad e - den - ský práh.

5 (E) 1. Tenori 2. *f* 1
 Ó, di - ve Ó, di - ve lá - sky, jak tě ve - le - bit?
 O Lie - bes - O Lie - bes - gna - de, Ga - be won - ne - reich,
 O wondrous O wondrous love, your praise how can we - sing?

dim. molto

Zde vá - zne slo - vo, ret je ža - sem ně - mý, ó, hloubko lá - sky,
hier schweigt das Wort, ver - stummt der Mund, un - fä - hig, o Lie - bes - ab - grund,
 For words we fum - ble, lips in awe are si - lent. O love, what depth of

F *p* 1 *pp* *b* 1
 jak tě po-jme cit! ó di - ve, ó di - ve, ó, di - ve, ó,
 Gna - de oh - ne - gleich! O Wun - der, o Wun - der, o Wun - der, o
 feel - ing you can bring! How wondrous, how wondrous, how wondrous, how

11
 di - ve, ó, hloubko lá - sky, jak tě po-jme cit!
 Wun - der, o Lie - bes - ab - grund, Gna - de oh - ne - gleich!
 wondrous! O wondrous love, your praise how can we sing?

G Poco più tranquillo **1** 2. *mp* sotto voce 3. 4. 5. 6. 7. sotto voce 6 *f* 6 *f*
 Níž sří - še raj-ské skrz čer - ván - ků svit Slyš! Slyš! Slyš!
Aus ho - hem Reich, umstrahlt von Mor - gen - rot, Horch! Horch! Horch!
 Be -neath the realm of pa - ra - dise we fly, Hark! Hark! Hark!

6 *f* 10 *ff* **H**
 Slyš! Slyš, an - dě - lé jen šu - mí pe - ru - tě - mi a Büh sám
 Horch! Die En - gel hö - ret mit den Flügeln rauschen, und Got - tes
 Hark! Hark! wings of an - gels o - ver - head are rustling, Al - migh - ty

2
 svý - še že - hná, že - hná če - ské ze - - - mi.
 Hand, sie seg - net, seg - net Böh - mens Lan - - - de.
 God our Czech, our Czech do - main is bless - - - ing.

DÍL III. • TEIL III. • PART III.

36. INTRODUZIONE E CORO

Allegro comodo, tempo di marcia

16 A 16 B 16 C 16

Viol. I. Ob.

D f

dim.

Hos - po - di - ne, po - mi - luj ny! Je - zu Kri - ste, po - mi - luj ny!
Herr und Kö - nig, komm in Gna - den, Je - su Chri - ste, komm in Gna - den!
Might - y Lord, have mer - cy on us!

p pp

Hos - po - di - ne, po - mi - luj ny! Je - zu Kri - ste, po - mi - luj ny!
Herr und Kö - nig, komm in Gna - den, Je - su Chri - ste, komm in Gna - den!
Might - y Lord, have mer - cy on us!

f

spa - si - te - li vše - ho - mí - ra, spa - siž nás i u - sly - šiž,
Du Er - lö - ser al - ler Wel - ten, gib uns Heil und nei - ge dich,
Thou the u - ni - ver - sal Sa - viour, Oh re - deem us, we im - plore;

E 8

Hos - po - di - ne, hla - sy na - še, hla - sy na - šel
Herr und Kö - nig, uns - rem Fle - hen, uns - rem Fle - hen!
Lord of hea - ven, hear our voi - ces, hear our voi - ces!

F f

Hos - po - di - ne, po - mi - luj ny! Je - zu Kri - ste, po - mi - luj ny!
Herr und Kö - nig, komm in Gna - den, Je - su Chri - ste, komm in Gna - den!
Might - y Lord, have mer - cy on us!

pp

Dej nám všem, Hos - po - di - ne, hoj - nost, po - koj v na - ší ze - mi!
Gib Ge - deiñ, Herr und Kö - nig, Frie - den, Se - gen uns - rem Lan - de!
Grant us all, God al - migh - ty, Peace and plen - ty in our coun - try!

rit. molto ff.

Tempo I.

Ky - ri - e e - lei - json, Ky - ri - e e - lei - son!
Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son!
Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son!

+ orchestra

HOSPODI NE, po mi - luju ny! Je zu Kri - ste, po mi - luju ny!
Herr und Kö - nig, komm in Gna - den! Je - su Chri - ste, komm in Gna - den!
Might - y Lord, have mer - cy on us! Je - sus Christ, have mer - cy on us!

Spa - siž nás i u - sly - šiž, Hos - po - di - ne,-
Gib uns Heil und nei - ge dich, Herr und Kö - nig,-
Oh re - deem us, we im - plore; Lord of hea - ven,

hla - sy na - šel Dej nám všeim, Hos - po - di - ne, hoj - nost,
uns rem Fle - hen! Gib Ge - deihn, Herr und Kö - nig, Frie - den,
hear our voi - ces! Grant us all, God al - migh - ty, Peace and

po - koj v na - ší ze - mi, dej nám všeim, Hos - po - di - ne, hoj - nost,
Se - gen uns - rem Lan - de! gib uns Heil, Herr und Kö - nig, Frie - den,
plen - ty in our coun - try! Give us all, God al - migh - ty, Peace and

po - koj v na - ší ze - mi! Ky - ri - e e - lei - son!
Se - gen uns - rem Lan - de! Ky - ri - e e - lei - son!
plen - ty in our coun - try! Ky - ri - e e - lei - son!

37. RECITATIVO (TENORE E BASSO SOLO)

TACET

attacca:

38. DUETTO (SOPRANO E TENORE SOLO)

TACET

39. RECITATIVO (SOPRANO E BASSO SOLO)

TACET

40.* CORO

Andante maestoso

Fdur 3
 2 3 Nuž po - klek - ně - te před bis - ku - pem o - ba, nad vá - mi
Nun knie et nie - der vor dem Bi - schof bei - de,
So both of you will kneel be - fore Me - tho-dius, zu Häup - ten
While an - gels

*) Možno vynechat — Kann wegfallen — May be omitted

BASSI

Allegro moderato

A 4 **ff**

v mra - ku (stuj - tež), stuj - tež an - dě - lé! *Tenu* ó zně - te, pí - sně,
schwe - ben En - gel hell - ge - schart zu - hauf! *a2* Schwebt hoch, Ge - sän - ge,
o'er you ho - ver, ho - ver in the sky! And then will hea - ven,

zně - te, pí - sně, zně - te k ne - bes bá - ni a vy - pros - te jiim zdar _____ - r a
schwebt, Ge - sän - ge auf den Him - mels - we - gen und bit - tet Gott um sei _____ - n
then will hea - ven e - cho with our sing - ing, With prayers for grace and songs _____ of

B Andante maestoso

3 **ff** **B** Andante maestoso

po - že - hná - ní! Čel va - šich křes - tu do - tkni
heil - gen Se - gen! Die Tau - fe klei - de euch mit
praise be ring - ing! Your brows with ho - ly wa - ter

se juž zdo - ba a vstaň - te, vstaň - te, křes - fa - né, a man - že - lé.
rei - nem Klei - de, und steht denn auf als Chri - sten, steht ver - mäh - let auf!
will be sprink - led, And you will rise, will rise as Christian man and wife!

C Allegro moderato

C Allegro moderato

Tenu At roz - zvu - čí se zem i ne - be vple - sel ó
Nun Erd' und Himmel jauch - zend wi - der - hal - lel o
Let heaven and earth re - sound with our re - joic - ing! We

pěj - te, pěj - te Al - le - lu - ja! Al - le - lu - ja, ra - duj - te se!
sin - get, sin - get Al - le - lu - ja! Al - le - lu - ja, freuteuch al - lel
loud - ly praise Thee Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

41. BASSO SOLO E CORO

SBOR KNĚŽÍ - CHOR DER PRIESTER - CHORUS OF PRIESTS

Allegretto $\text{♩} = 58$

A Un meno mosso $\text{♩} = 42$ **B** 24 **C** 11

Basso solo mezza voce

za - clo - niž je svý - so - sti nadhvězdnou svou mi - lo Za - clo - niž je
Got - tes Gna - de euch la - be, spen - de euch Heil e - wig Got - tes Gna - de
Grant Thy grace to this na - tion, Hear us in Heav'n, hear our Grant Thy grace to

SBOR LIDU - CHOR DES VOLKES
CHORUS OF THE PEOPLE

D $\text{♩} = f$

svý - so - sti nadhvězdnou svou mi - lo - stí! ó
euch la - be, spen - de euch Heil e - wig - lich! Steig
this na - tion, Hear us in Heav'n, hear our plea! Now
attacca

42. CORO

Andante mastoso

*zně-te, pí-sně, zně-te k ne-bes bá-ni a vy-pros-te jim zdar a po-žen
auf, Ge-sang, sein Lob em-por zu tra-gen, und fleh um Heil und Se-gen uns-ren
let the hea-vens e-cho with our an-them: May blessings and suc-cess now o-ver-*

(A) Allegro moderato

hná-níl Ta-gen! whelm them!

*At rozzvu-čí se zem i ne-be vple-se! Ó pěj-te, pěj-te
Und Erd'und Himmel jauchzend wi-der-hal-le! O sin-get, sin-get
Letheav'n and earth re-sound with our re-joic-ing, We loudly praise Thee,*

*Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja! ra-duj-te se, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja! attacca
Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja! freut euch Al-le, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ja!
loudly praise Thee, Al-le-lu-ja, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia!*

43. ALTO SOLO E CORO

Allegretto, quasi Tempo I.

se žádám 28

(A) 24 (B) 23

*SBOR LIDU - CHOR DES VOLKES
CHORUS OF THE PEOPLE*

(C) 4 5 6 7 8

*Soprani jim do srd-cí ples a mír!
flös-set Licht und Frie-den ein!
Peace of heart and glad-ness bring!*

*Ó attacca
Steig Now*

44. ALTO E BASSO SOLO E CORO

Andante maestoso

*zně-te, pís-ně, zně-te k ne-bes bá-ni a vy-pros-te jim
auf, Ge-sang, sein Lob em-por zu tra-gen, und fleh um Heil und
let the hea-vens e-cho with our an-them: May blessings and suc-*

L'istesso tempo 20 21. 22. 23.

*zdár a po-že-hná - níl gen!
Se-gen uns-ren Ta - them!*

*věr-né Če-chy chraň!
treu-es Böh-mer-land!
peo-ple of this land!*

BASSI

Coro I.

(B) **ff**

Ty, jenž ves - mí - ru jsi vlád - ce,
Du, von Son - nen rein Um - strahl - ter,
Thou, who rul - est all cre - a - tion,

Ty o - stří - hej své věr-né
se sei in Treun den Dei - nen
Thou, Give the faith - ful Thy pro -

Coro II.

ff

Ty, jenž ves - mí - ru jsi vlád - ce,
Du, von Son - nen rein Um - strahl - ter,
Thou, who rul - est all cre - a - tion,

Ty o Thou,

stád - ce, roz - tách - ni své lá - sky dlaň,
Wal - ter, Gna - de spen - de Dei - ne Hand,
tec - tion, Bless us with Thy lov - ing hand,

ff

o - stří - hej své věr-né stád - ce, roz - tách - ni své lá - sky
sei in Treun den Dei - nen Wal - ter, Gna - de spen - de Dei - ne
Give the faith - ful Thy pro - tec - tion, Bless us with Thy lov - ing

všec - ky věr - né Če - chy chraň, všec - ky všec - ky věr - né
schütz Dein treu - es Böh - mer - land, schütz, o schütz Dein treu - es
Guard the peo - ple of this land, guard, oh guard the peo - ple

dlaň, všec - ky věr - né Če - chy chraň, všec - ky věr - né
Hand, schütz Dein treu - es Böhmer - land, schütz Dein treu - es
hand, Guard the peo - ple of this land, Guard the peo - ple

ff

2 **Opp**

Če - chy chraň! Ty, jenž jsi ves - mí - ru vlád - ce, o - stří-hej své
Böh - mer - land. - Du, von Son - nen rein - Um - strahl - ter, sei in Treun den
of this land! Coro I,II. Thou, who rul - est all cre - a - tion, Give the faith - ful

ff

2 **pp**

Če - chy chraň! Ty, jenž jsi ves - mí - ru vlád - ce, o - stří-hej své
Böh - mer - land. - Du, von Son - nen rein - Um - strahl - ter, sei in Treun den
of this land! Thou, who rul - est all cre - a - tion, Give the faith - ful

BASSI

I.

vér - né stád - ce, roz - tá - hni své lá - sky dlaň, všec - ky věr - né, věr - né
Dei-nen Wal - ter, *Huld laß spen-den* *dei - ne* *Hand,* *Heil dem* *Guard, oh* *treu - en,* *treu - en*
 Thy pro - tec - tion, Bless us with Thy lov - ing hand, Guard, oh guard the peo - ple

II.

vér - né stád - ce, roz - tá - hni své lá - sky dlaň, všec - ky věr - né, věr - né
Dei-nen Wal - ter, *Huld laß spen-den* *dei - ne* *Hand,* *Heil dem* *Guard, oh* *treu - en,* *treu - en*
 Thy pro - tec - tion, Bless us with Thy lov - ing hand, Guard, oh guard the peo - ple

I.

Če - chy chraň, do - kud v ple - su svém a tí - sni ctít tě bu - dou ot - cù pí - sní.
Böh - mer - land, *für und für so -* *Guard our sons when* *lang Dich prei - sen* *Ah - nen - san - ges* *from-me Wei* *- sen.*
 of this land! Guard our sons when sad and joy - ful For as long as they are faith ful!

II.

Če - chy chraň, do - kud v ple - su svém a tí - sni ctít tě bu - dou ot - cù pí - sní.
Böh - mer - land, *für und für so -* *Guard our sons when* *lang Dich prei - sen* *Ah - nen - san - ges* *from-me Wei* *- sen.*
 of this land! Guard our sons when sad and joy - ful For as long as they are faith ful!

45. SOLI E CORC

Allegro vivace(Alla breve)

8 *pp*

Soli Ho - spo - di - ne, po - mi - luj ny! Je - zu Kri - ste, po - mi -
Herr und Kö - nig, *kom in Gna - den!* *Je - su Chri - ste,* *kom in*
 Might - y Lord, have mer - cy on us! Je - sus Christ, have mer - cy

2 *p* 2 *mf*

luj ny! Ho - spo - di - ne, po - mi - luj ny! Je - zu Kri - ste, po - mi -
Gna - den! *Herr und Kö - nig,* *kom in Gna - den!* *Je - su Chri - ste,* *kom in*
 on us! Lord of hea - ven, Lord have mer - cy! Je - sus Christ, have mer - cy

A *f*

cresc.

ff

luj nyl Je - zu Kri - ste, po - mi - luj ny! Spa - si - te - li vše - ho - mí - ra,
Gna - den! *Je - su Chri - ste,* *kom in Gna - den!* *Du Er - lö - ser al - ler Wel - ten,*
 on us! Je - sus Christ, have mer - cy on us! Thou the u - ni - ver - sal Sa - viour,

spa - siž nás i u - sly - šiž, - Ho - spo - di - ne, hla - sy na - šel
 lö - se uns, er - hör das Flehn, Herr und Kö - nig, Herr und Kö - nig!
 Oh re - deem us, we im - plore, Lord of - hea - ven, hear our voi - ces!

BASSI

(B) 2 *pp*

Tenor. Po - mi - lu j ny, po - mi - lu j ny, po - mi - lu j ny, po - mi - lu j ny
 Komm in Gna - den, komm in Gna -
 Lord, have mer - cy, Lord, have mer - cy, Lord, have mer - cy, Lord, have mer -

Tenore solo 13. 14. 15. 16. 17. *p*

po - mi - lu j ny! Ho - spo - di - ne,
 komm in Gna - den! Herr und Kö - nig,
 mer - cy on Might - y Lord, O

mf *bp.* 2 *fz.* **(C)** 2

po - mi - lu j ny, po - mi - lu j ny, Ho - spo - di - ne, po - mi - lu j ny, po - mi - lu j ny,
 komm in Gna - den, komm in Gna - den, Herr und Kö - nig, komm in Gna - den, komm in Gna -
 might - y Lord, have mer - cy on us, might - y Lord, have mer - cy on us,

fz. 2 *ffz.* 2 *fz.* 2 *fz.* 2

po - mi - lu j ny, Ho - spo - di - ne, po - mi - lu j ny! Je - zu Kri - ste,
 komm in Gna - den, Herr und Kö - nig, komm in Gna - den, Je - su Chri - ste,
 Lord, have mer - cy! Might - y Lord, have mer - cy on us! Je - sus Christ, have

ff 2 *fz.* 2 *fz.* 2

po - mi - lu j ny, po - mi - lu j ny, po - mi - lu j ny,
 komm in Gna - den, komm in Gna - den, komm in Gna - den,
 mer - cy on us, grant us Thy grace, grant us Thy grace,

(D) f

po - mi - lu j ny! Po - mi - lu j ny, po - mi - lu j ny, po - mi -
 komm in Gna - den! Komm in Gna - den, komm in Gna - den, komm in
 Lord, have mer - cy, Lord, have mer - cy, Lord, have mer -

luj ny, po mi - lu j ny, mi - lu j ny
 Gna - den, komm in Gna - den, in Gna - den, on us, mer -

3 *f* 3 *ff*

ny, po - mi - lu j ny! Ho - spo - di - ne, po - mi - lu j ny,
 den, komm in Gna - den, Herr und Kö - nig, komm in Gna - den,
 us, Lord, have mer - cy, Might - y Lord, have mer - cy on us,

(E)

luj ny, po - mi - lu j ny, ny,
 komm in Gna - den, mer - cy on us, den, us,

BASSI

ff po - mi - lu(j) ny, po - mi - lu(j), po - mi-luj ny!
 komm in Gna - den, in Gna - den, Gna - den, de gib uns!
 Lord, have mer - cy, have mer - cy, Lord, have mer - cy!

8 Soprano solo 9. 10. **F** vše - ho - mf - ra - Spa - si - te - li vše - ho - mí - ra,
 al - ler - Wel - ten - Du Er - lö - ser al - ler Wel - ten,
 ver - sal - Sa - viour Thou the u - ni - ver - sal Sa - viour,

spa - siž - nás i u - sly - šiž, spa - siž nás, spa - siž
 hör das - Flehn und Gna - de gib, Gna - de gib, gib - uns
 of all - e vil cleanse our souls, save us, Lord, from - all

nás - - - - - s i u - sly - šiž, - - - - - Ho - spo - di - ne, hla - sy na - še!
 Heil - - - - - und hör das Flehn, - - - - Herr und Kö - nig, hör uns fle - hen!
 e - - - - - vil save us, Lord! Might - y Lord, have mer - cy on us!

G ff Dej - nám všem, - dej nám všem, - dej nám všem, - dej nám,
 Gib - uns al - len, gib uns al - len, gib uns al - len, gib uns,
 Grant - us all, - grant us all, - grant us all, - grant us,

Ho - spo - di - ne, hoj - nost, po - koj vna - ší ze - mi, hoj-nost, po - koj
 Herr und Kö - nig, Se - gen, Frie - den gib dem Lan - de, Se - gen, Frie - den
 God al - migh - ty, Peace and plen - ty in our coun - try, peace and plen - ty

vna - ší ze - mi, hoj - nost, po - koj hoj - nost, po - koj vna - ší ze - mi,
 gib dem Lan - de, Se - gen, Frie - den Se - gen, Frie - den gib dem Lan - de,
 in our coun - try, peace and plen - ty peace and plen - ty in our coun - try,

hoj - nost, po - koj, hoj - nost, po - koj vna - ší ze - mi,
 Se - gen, Frie - den, Se - gen, Frie - den gib dem Lan - de,
 peace and plen - ty, peace and plen - ty in our coun - try,

H poco tranquillo hoj - nost, po - koj, hoj - nost, po - koj vna - ší ze - mi.
 Se - gen, Frie - den, Se - gen, Frie - den gib dem Lan - de,
 peace and plen - ty, peace and plen - ty in our coun - try.

BASSI

7 *pp* *ppp*

Dej nám všem al - len
Gib uns gib dem Lan - de, hoj - nost,
Grant us gib dem Lan - de, Se - gen,
all - in our peace and

(I) **Tempo I.** *cresc.* *f.* *mf* *p*

hoj - nost, po - koj v na - ší ze - mi, hoj - nost,
Se - gen, Frie - den gib dem Lan - de, Se - gen,
peace and plen - ty in our coun - try, peace and

po - koj v na - ší ze - mi, v na - ší ze - mi,
Frie - den gib dem Lan - de, gib dem Lan - de,
plen - ty in our coun - try, in our coun - try,

pp poco tranquillo *pp*

hoj - nost, po - koj, hoj - nost, po - koj v na - ší ze - mi.
Se - gen, Frie - den, Se - gen, Frie - den gib dem Lan - de.
peace and plen - ty, peace and plen - ty in our coun - try.

(K) *ppp* **7**

Dej nám všem al - len
Gib uns gib dem Lan - de, hoj - nost,
Grant us gib dem Lan - de, Se - gen,
all - in our plen - ty, free - dom,

pp poco a poco ritard. **1** *pp* **1** *pp* **2** *pp*

dej nám všem al - len hoj - nost, po - koj v na - ší
gib uns gib dem Lan - de, Frie - den un - srem
grant us all - in our plen - ty in - our

ppp a tempo **1** *L* *ff*

ze - mi. Ky - ri - e e - lei - son, e - lei - son,
Lan - de. Ky - ri - e e - lei - son, e - lei - son,
coun - try. Ky - ri - e e - lei - son, e - lei - son,

ff **4**

Ky - ri - e e - lei - son, e - lei - son, e - lei - son,
Ky - ri - e e - lei - son, e - lei - son, e - lei - son,
Ky - ri - e e - lei - son, e - lei - son, e - lei - son,

e - lei - son, e - lei - son, e - lei - son, e - lei - son,

III. cca 40°